ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2019/234

z 5. februára 2019

o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Spoločnej rade zriadenej na základe Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a štátmi SADC-DHP na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku Spoločnej rady a Výboru pre obchod a rozvoj

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a štátmi SADC-DHP na strane druhej ([1]) (ďalej len „dohoda“), bola Európskou úniou a jej členskými štátmi podpísaná 10. júna 2016. Medzi Úniou na jednej strane a Botswanou, Lesothom, Namíbiou, Svazijskom a Južnou Afrikou na strane druhej sa predbežne vykonáva od 10. októbra 2016 a medzi Úniou a Mozambikom od 4. februára 2018.

(2) Podľa článku 102 ods. 1 dohody Spoločná rada má mať právomoc prijímať rozhodnutia v súvislosti so všetkými záležitosťami, na ktoré sa táto dohoda vzťahuje. Podľa článku 101 ods. 3 písm. h) a i) dohody vypracúva Spoločná rada vlastný rokovací poriadok, ako aj rokovací poriadok Výboru pre obchod a rozvoj.

(3) Spoločná rada má na svojom prvom zasadnutí prijať rozhodnutia o vlastnom rokovacom poriadku, ako aj o rokovacom poriadku Výboru pre obchod a rozvoj.

(4) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má v mene Únie zaujať v Spoločnej rade, keďže pripravované rozhodnutie Spoločnej rady bude pre Úniu záväzné.

(5) Pozícia Únie v Spoločnej rade by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na prvom zasadnutí Spoločnej rady, pokiaľ ide o jej rokovací poriadok a rokovací poriadok Výboru pre obchod a rozvoj je založená na návrhu rozhodnutia Spoločnej rady pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 5. februára 2019

Za Radu

predseda

G. CIAMBA

([1]) Ú. v. EÚ L 250, 16.9.2016, s. 3.

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNEJ RADY ZRIADENEJ NA ZÁKLADE DOHODY O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ŠTÁTMI SADC-DHP NA STRANE DRUHEJ č. 1/2019

z …

o prijatí rokovacieho poriadku Spoločnej rady a Výboru pre obchod a rozvoj

SPOLOČNÁ RADA,

so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a štátmi SADC-DHP, na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej články 100, 101 a 102,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rokovací poriadok Spoločnej rady sa ustanovuje v znení, ktoré sa uvádza v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Rokovací poriadok Výboru pre obchod a rozvoj sa ustanovuje v znení, ktoré sa uvádza v prílohe II k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V …

Za Spoločnú radu

Minister obchodu *Zástupca EÚ*

PRÍLOHA I

ROKOVACÍ PORIADOK SPOLOČNEJ RADY

KAPITOLA I

ORGANIZÁCIA

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Spoločná rada zriadená na základe článku 100 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a štátmi SADC-DHP, na strane druhej (ďalej len „dohoda“) plní svoje úlohy, ako sa stanovuje v článkoch 100 a 101 dohody.

2. Odkaz na „zmluvné strany“ v tomto rokovacom poriadku zodpovedá vymedzeniu uvedenému v článku 104 dohody, konkrétne štáty SADC-DHP a zmluvná strana EÚ (Európska únia alebo jej členské štáty alebo Európska únia a jej členské štáty, so zreteľom na ich príslušné oblasti právomocí).

3. V súlade s článkom 101 ods. 1 dohody, Spoločnú radu tvoria na jednej strane príslušní členovia Rady Európskej únie a príslušní členovia Európskej komisie alebo ich zástupcovia a na druhej strane príslušní ministri štátov SADC-DHP alebo ich zástupcovia.

4. Zasadnutiam Spoločnej rady predsedajú na ministerskej úrovni striedavo počas období 12 mesiacov zástupcovia zmluvnej strany EÚ, so zreteľom na príslušné oblasti právomocí Únie a jej členských štátov, a zástupca štátov SADC-DHP. Prvému zasadnutiu Spoločnej rady predsedajú spoločne obe zmluvné strany.

5. Mandát prvého predsedníckeho obdobia uvedený v odseku 4 sa začína v deň nasledujúci po prvom zasadnutí Spoločnej rady a končí sa 31. decembra toho istého roku. Predsedníctvo tohto prvého obdobia vykonáva [zástupca štátov SADC-DHP] [zmluvná strana EÚ].

Článok 2

Zasadnutia

1. V súlade s článkom 102 ods. 4 dohody sa Spoločná rada schádza v pravidelných intervaloch, ktoré nepresiahnu obdobie dvoch rokov, ako aj na mimoriadnych zasadnutiach, kedykoľvek to okolnosti vyžadujú, ak sa tak zmluvné strany na tom dohodnú.

2. Zasadnutia Spoločnej rady sa konajú striedavo v Bruseli alebo na území jedného zo štátov SADC-DHP, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zasadnutia Spoločnej rady zvoláva predsedajúca zmluvná strana po konzultácii s druhou zmluvnou stranou.

4. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že zasadnutia Spoločnej rady sa uskutočnia prostredníctvom elektronických prostriedkov.

Článok 3

Pozorovatelia

Spoločná rada sa môže *ad hoc* rozhodnúť, že na svoje zasadnutia prizve pozorovateľov, a môže určiť, ktoré body programu im sprístupní.

Článok 4

Sekretariát

1. Generálny sekretariát Rady Európskej únie a Európska komisia na jednej strane a oddelenie SADC DHP v rámci sekretariátu SADC na strane druhej pôsobia striedavo počas období 12 mesiacov ako sekretariát Spoločnej rady (ďalej len „sekretariát“). Tieto obdobia sa zhodujú s organizáciou predsedníctva stanovenou podľa článku 1 ods. 4 a 5.

2. Za zmluvnú stranu EÚ vypracúva Európska komisia predbežné programy a návrhy zápisníc, pričom všetky úradné dokumenty určené Spoločnej rade alebo ňou vydané rozosiela Generálny sekretariát Rady Európskej únie.

KAPITOLA II

FUNGOVANIE

Článok 5

Dokumenty

Ak sa rokovania Spoločnej rady zakladajú na písomných podkladových dokumentoch, sekretariát tieto dokumenty očísluje a rozošle ako dokumenty Spoločnej rady.

Článok 6

Oznamovanie a programy zasadnutí

1. Sekretariát informuje zmluvné strany o zvolaní zasadnutia Spoločnej rady a vyžiada si podnety do programu najneskôr 30 dní pred zasadnutím. V prípade naliehavej záležitosti alebo nepredvídaných okolností, ktoré je potrebné posúdiť, možno zasadnutie zvolať v krátkom čase.

2. Predbežný program každého zasadnutia vypracúva sekretariát. Sekretariát ho zašle predsedovi a členom Spoločnej rady najneskôr14 dní pred zasadnutím.

3. Predbežný program obsahuje body, ktorých zaradenie do programu si od sekretariátu vyžiadala niektorá zo zmluvných strán.

4. Spoločná rada schvaľuje program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak s tým zmluvné strany súhlasia.

5. Predseda Spoločnej rady môže so súhlasom všetkých zmluvných strán prizvať na zasadnutia odborníkov, aby poskytli informácie o konkrétnych témach.

Článok 7

Zápisnica

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracúva sekretariát, zvyčajne do 21 dní od ukončenia zasadnutia, pokiaľ sa na základe vzájomnej dohody zmluvných strán nerozhodne inak.

2. V zápisniciach sa uvádza ku každému bodu programu:

a) dokumenty predložené Spoločnej rade;

b) každé vyhlásenie, ktoré sa zaznamenalo do zápisnice na požiadanie člena Spoločnej rady a

c) otázky, na ktorých sa zmluvné strany dohodli, ako napríklad prijaté rozhodnutia, predložené odporúčania a prijaté operatívne závery.

3. Návrh zápisnice z každého zasadnutia schvália písomne obe zmluvné strany do 42 dní odo dňa konania zasadania pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Po jej schválení tajomník podpíše dve kópie zápisnice a každá zmluvná strana dostane jedno originálne vyhotovenie týchto autentických dokumentov.

Článok 8

Rozhodnutia a odporúčania

1. V súlade s článkom 102 dohody, Spoločná rada prijíma v prípadoch stanovených v dohode rozhodnutia alebo odporúčania konsenzom.

2. V prípadoch, keď má Spoločná rada podľa dohody právomoc prijímať rozhodnutia alebo odporúčania, takéto akty sa v zápisniciach nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“. Sekretariát pridelí každému prijatému rozhodnutiu alebo odporúčaniu poradové číslo a uvedie dátum prijatia a opis predmetu daného aktu. V každom rozhodnutí alebo odporúčaní sa stanoví dátum nadobudnutia jeho účinnosti.

3. V prípade, že sa niektorý zo štátov SADC-DHP nemôže zúčastniť zasadnutia Spoločnej rady, rozhodnutia alebo odporúčania dohodnuté počas zasadnutia tomuto členovi oznámi sekretariát. Dotknutý štát SADC-DHP poskytne do 10 kalendárnych dní od odoslania rozhodnutí alebo odporúčaní písomnú odpoveď, v ktorej uvedie tie rozhodnutia alebo odporúčania, s ktorými nesúhlasí, ako aj dôvody svojho nesúhlasu. Ak sa písomná odpoveď v danej lehote nedoručí, tieto rozhodnutia alebo odporúčania sa považujú za prijaté. V prípade, že štát SADC-DHP, ktorý sa na zasadnutí nezúčastnil, nesúhlasí s jedným alebo viacerými rozhodnutiami alebo odporúčaniami, uplatňuje sa postup uvedený v odseku 4.

4. V období medzi zasadnutiami môže Spoločná rada prijať rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom alebo elektronickými prostriedkami, ak s tým obe zmluvné strany súhlasia. Písomný postup spočíva vo výmene nót medzi zástupcami zmluvných strán.

5. Rozhodnutia a odporúčania prijaté Spoločnou radou sa autentifikujú dvoma originálnymi vyhotoveniami podpísanými zástupcom Európskej komisie v mene zmluvnej strany EÚ a zástupcom štátov SADC-DHP.

Článok 9

Prístup verejnosti

1. Pokiaľ zmluvné strany nerozhodnú inak, zasadnutia Spoločnej rady sú neverejné.

2. Zmluvné strany môžu rozhodnúť, že rozhodnutia a odporúčania Spoločnej rady zverejnia.

Článok 10

Pracovné jazyky

Pokiaľ zmluvné strany nerozhodnú inak, všetka korešpondencia a komunikácia medzi zmluvnými stranami týkajúca sa práce Spoločnej rady, ako aj rokovania počas zasadnutí Spoločnej rady sa uskutočňujú v angličtine alebo portugalčine.

KAPITOLA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 11

Výdavky

1. Každá zmluvná strana uhradí všetky výdavky, ktoré jej vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach Spoločnej rady, a to tak výdavky na personál, cestovné výdavky a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.

2. Výdavky, ktoré súvisia s organizáciou zasadnutia, zabezpečením tlmočníckych služieb a rozmnožením dokumentov, znáša zmluvná strana, ktorá je hostiteľom zasadnutia.

Článok 12

Výbor pre obchod a rozvoj

V súlade s článkom 103 ods. 5 dohody, Výbor pre obchod a rozvoj podáva správy Spoločnej rade a zodpovedá sa jej.

Článok 13

Zmena rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok možno meniť písomne rozhodnutím Spoločnej rady prijatým v súlade s článkom 8.

PRÍLOHA II

ROKOVACÍ PORIADOK VÝBORU PRE OBCHOD A ROZVOJ

KAPITOLA I

ORGANIZÁCIA

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Výbor pre obchod a rozvoj zriadený na základe článku 103 Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a štátmi SADC-DHP, na strane druhej (ďalej len „dohoda“) plní svoje úlohy, v súlade s uvedeným článkom.

2. Odkaz na „zmluvné strany“ v tomto rokovacom poriadku zodpovedá vymedzeniu uvedenému v článku 104 dohody, konkrétne štáty SADC-DHP a zmluvná strana EÚ (Európska únia alebo jej členské štáty alebo Európska únia a jej členské štáty, so zreteľom na ich príslušné oblasti právomocí).

3. V súlade s článkom 103 ods. 1 dohody, Výbor pre obchod a rozvoj je zložený zo zástupcov zmluvných strán, obvykle na úrovni vyšších úradníkov.

4. Zasadnutiam Výboru pre obchod a rozvoj predsedá striedavo vyšší úradník Európskej komisie a vyšší úradník štátov SADC-DHP. Prvému zasadnutiu Výboru pre obchod a rozvoj predsedajú spoločne príslušní zástupcovia zmluvných strán.

5. Mandát prvého predsedníckeho obdobia uvedený v odseku 4 sa začína dňom prvého zasadnutia Výboru pre obchod a rozvoj a končí sa 31. decembra toho istého roku.

Článok 2

Zasadnutia

1. Výbor pre obchod a rozvoj sa schádza pravidelne aspoň raz za rok a na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany. Zasadnutia sa konajú striedavo v Bruseli alebo na území jedného zo štátov SADC-DHP, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

2. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zasadnutia Výboru pre obchod a rozvoj zvoláva predsedajúca zmluvná strana po konzultácii s druhou zmluvnou stranou.

3. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že zasadnutia Výboru pre obchod a rozvoj sa uskutočnia prostredníctvom elektronických prostriedkov.

Článok 3

Pozorovatelia

Výbor pre obchod a rozvoj sa môže ad hoc rozhodnúť, že na svoje zasadnutia prizve pozorovateľov, a môže určiť, ktoré body programu im sprístupní.

Článok 4

Sekretariát

1. Zmluvná strana, ktorá je hostiteľom zasadnutia Výboru pre obchod a rozvoj, vykonáva úlohu sekretariátu Výboru pre obchod a rozvoj (ďalej len „sekretariát“).

2. Ak sa zasadnutie koná prostredníctvom elektronických prostriedkov, úlohu sekretariátu vykonáva predsedajúca zmluvná strana.

KAPITOLA II

FUNGOVANIE

Článok 5

Dokumenty

Ak sa rokovania Výboru pre obchod a rozvoj zakladajú na písomných podkladových dokumentoch, sekretariát tieto dokumenty očísluje a rozošle ako dokumenty Výboru pre obchod a rozvoj.

Článok 6

Oznamovanie a programy zasadnutí

1. Sekretariát informuje zmluvné strany o zvolaní zasadnutia a vyžiada si podnety do programu najneskôr 30 dní pred zasadnutím. V prípade naliehavej záležitosti alebo nepredvídaných okolností, ktoré je potrebné posúdiť, možno zasadnutie zvolať v krátkom čase.

2. Predbežný program každého zasadnutia vypracúva sekretariát. Sekretariát ho zašle predsedovi a členom Výboru pre obchod a rozvoj najneskôr 14 dní pred zasadnutím.

3. Predbežný program obsahuje body, ktorých zaradenie do programu si od sekretariátu vyžiadala niektorá zo zmluvných strán.

4. Výbor pre obchod a rozvoj schvaľuje program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak s tým zmluvné strany súhlasia.

5. Predseda Výboru pre obchod a rozvoj môže so súhlasom všetkých zmluvných strán prizvať na zasadnutia odborníkov, aby poskytli informácie o konkrétnych témach.

Článok 7

Správa zo zasadnutia

Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, sekretariát vypracuje z každého zasadnutia správu, ktorá sa schváli na konci každého zasadnutia.

Článok 8

Rozhodnutia a odporúčania

1. V súlade s článkom 103 ods. 6 dohody, Výbor pre obchod a rozvoj prijíma v prípadoch stanovených v dohode alebo v prípadoch, v ktorých naň Spoločná rada preniesla takúto právomoc, rozhodnutia alebo odporúčania konsenzom.

2. V prípadoch, keď má Výbor pre obchod a rozvoj podľa dohody právomoc prijímať rozhodnutia alebo odporúčania, alebo v prípadoch, keď naň Spoločná rada takúto právomoc preniesla, takéto akty sa v správach zo zasadnutí uvedených v článku 7 nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“. Sekretariát pridelí každému prijatému rozhodnutiu alebo odporúčaniu poradové číslo a uvedie dátum prijatia a opis predmetu daného aktu. V každom rozhodnutí alebo odporúčaní sa stanoví dátum nadobudnutia jeho účinnosti.

3. V prípade, že sa niektorý zo štátov SADC-DHP nemôže zúčastniť zasadnutia, rozhodnutia alebo odporúčania dohodnuté počas uvedeného zasadnutia tomuto členovi oznámi sekretariát. Dotknutý štát SADC-DHP poskytne do 10 kalendárnych dní od odoslania rozhodnutí alebo odporúčaní písomnú odpoveď, v ktorej uvedie tie rozhodnutia alebo odporúčania, s ktorými nesúhlasí, ako aj dôvody svojho nesúhlasu. Ak sa písomná odpoveď v danej lehote nedoručí, tieto rozhodnutia alebo odporúčania sa považujú za prijaté. V prípade, že štát SADC-DHP, ktorý sa na zasadnutí nezúčastnil, nesúhlasí s jedným alebo viacerými rozhodnutiami alebo odporúčaniami, uplatňuje sa postup uvedený v odseku 4.

4. V období medzi zasadnutiami môže Výbor pre obchod a rozvoj prijať rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom alebo elektronickými prostriedkami, ak s tým obe zmluvné strany súhlasia. Písomný postup spočíva vo výmene nót medzi zástupcami zmluvných strán.

5. Rozhodnutia a odporúčania prijaté Výborom pre obchod a rozvoj sa autentifikujú dvoma originálnymi vyhotoveniami podpísanými zástupcom EÚ a zástupcom štátov SADC-DHP.

Článok 9

Prístup verejnosti

1. Pokiaľ sa zmluvné strany nerozhodnú inak, zasadnutia Výboru pre obchod a rozvoj sú neverejné.

2. Zmluvné strany môžu rozhodnúť, že rozhodnutia a odporúčania Výboru pre obchod a rozvoj zverejnia.

KAPITOLA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 10

Výdavky

1. Každá zmluvná strana uhradí všetky výdavky, ktoré jej vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach Výboru pre obchod a rozvoj, a to tak výdavky na personál, cestovné výdavky a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.

2. Výdavky, ktoré súvisia s organizáciou zasadnutia, zabezpečením tlmočníckych služieb a rozmnožením dokumentov, znáša zmluvná strana, ktorá je hostiteľom zasadnutia.

Článok 11

Osobitné výbory a iné subjekty

1. Osobitný výbor pre colné otázky a uľahčenie obchodu zriadený podľa článku 50 dohody, poľnohospodárske partnerstvo založené podľa článku 68 dohody a Osobitný výbor pre zemepisné označenia a obchod s vínom a liehovinami zriadený podľa článku 13 protokolu 3 k dohode podávajú správy Výboru pre obchod a rozvoj.

2. V súlade s článkom 50 ods. 2 písm. f) dohody a v článku 13 ods. 5 protokolu 3 k dohode, Osobitný výbor pre colné otázky a uľahčenie obchodu a Osobitný výbor pre zemepisné označenia a obchod s vínom a liehovinami stanovujú svoj vlastný rokovací poriadok.

3. V súlade s článkom 68 ods. 3 dohody, prevádzkové pravidlá poľnohospodárskeho partnerstva sa stanovia spoločnou dohodou zmluvných strán konajúcich v rámci Výboru pre obchod a rozvoj.

4. V súlade s článkom 103 ods. 3 dohody, Výbor pre obchod a rozvoj môže zriadiť akékoľvek osobitné technické skupiny pre riešenie osobitných záležitostí, ktoré spadajú do ich právomoci.

5. Výbor pre obchod a rozvoj vypracuje rokovací poriadok osobitných technických skupín uvedených v odseku 4. Výbor pre obchod a rozvoj môže rozhodnúť o zrušení osobitných technických skupín a stanoviť alebo zmeniť ich mandát.

6. Osobitné technické skupiny podávajú Výboru pre obchod a rozvoj správy po každom zasadnutí.

Článok 12

Zmena rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok možno meniť písomne rozhodnutím Výboru pre obchod a rozvoj prijatým v súlade s článkom 8.